

Grand Rapids Public Schools

Porogaramu y'abanyeshuri b'Icyongereza

Ibisobanuro & Amabwiriza **bigenewe Ababyeyi na/cyangwa Abishingizi**





Ibikubiyemo

Intego rusange.....	3	Gusezererwa & Kugaruka muri porogaramu	18
Intego za Porogaramu y'Abanyeshuri b'Icyongereza	3	Serivisi zihabwa amashuri yigenga	19
Inshigano zizanwa n'Itegeko	4	UburyoUmubyeyi/umwishingizi akoresha mu	
Kuvugana n'Ababyeyi	5	kugaragaza ibitishimiwe	20
Porogaramu Zihariye na Serivisi Byerekeranye	5	Uburyo bwo kugaragaza ibitishimiwe mu	
Ubushakashatsi bukorwa n'Ababyeyi	6	Cyangereza.....	20
Isuzuma ry'Ishami rya Porogaramu y'Abanyeshuri		Uburyo bwo kugaragaza ibitishimiwe mu	
b'Icyongereza	8	Cyesipanyolo.....	20
Ubushakashatsi kuri Porogaramu y'Uburezi		Uburyo bwo kugaragaza ibitishimiwe mu	
bw'Abimukira	10	Kinyarwanda	20
Gutegura porogaramu & Uburyo bukoreshwa mu		Uburyo bwo kugaragaza ibitishimiwe mu Giswahili	20
kwigisha.....	11	Ibisobanuro byo Gutsinda bya WIDA	
Ibice bigize porogaramu	12	By'Inzego z'Ubumenyi bw'Ururimi rw'Icyongereza ...	21
Ishuri ry'incuke	12	Umugereka A	22
Icyiciro rusange.....	12	2022/2023 Urukurikirane rw'amashuri ashingiyeye ku	
Ishuri ryisumbuye.....	12	bigu ndagamuco	22
Intego& Uburyo bwo gutanga imyanya.....	16	Aho inyandiko ishingiyeye	24
Uburyo bwo Kwiwandikisha	17		



Intego rusange

Gukora ku buryo abanyeshuri bose b'icyongereza bagendana na gahunda y'ifasi y'uburezi bufite ireme hatangwa uburezi bukubiyemo kwiga amasomo n'ururimi ndetse no guha agaciro ururimi n'imico bikungahaye by'abanyeshuri bacu.

Intego ya Porogaramu y'abanyeshuri b'icyongereza

1. 50% cyangwa kurenza by'abanyeshuri bose ba EL (Porogaramu y'icyongereza) basuzumwe mu myaka ikurikirana bazazamura nibura urwego rumwe rw'ubumenyi ku isuzuma rya WIDA.
2. Nibura 5% by'abanyeshuri bose b'icyongereza mu myaka ya 3-11 bazaba bujuje ibisabwa buri mwaka kugira ngo basezererwe muri serivisi za porogaramu y'icyongereza hasingiwe ku bipimo byo kuvamo.
3. Impuzandego kigombero y'igipimo ngenderwaho Cy'iterambere ry'amanota y'abanyeshuri b'icyogereza kuva mu muhindo kugeza mu rugaryi (CGP) izarenga iz'abanyeshuri batari aba porogaramu y'icyongereza mu gusoma n'imibare.

Inshingano zizanwa n'itegeko

Umutwe wa VI w'Itegeko rigenga Uburenganzira Mbenezamubano ryo mu w'1964

Ibiri bishinzwe Uburenganzira Mbenezamubano byo mu Ishami rya Leta Zunze Ubumwe za Amerika rishinzwe uburezi bifite inshingano zo kubahiriza Umutwe VI w'Itegeko rigenga Uburenganzira Mbenezamubano ryo mu 1964, bubuza ivangura rishingiye ku bwoko, ibara ry'uruho, cyangwa igihugu cy'inkomoko muri porogaramu n'ibikorwa bihabwa ubufasha bwa leta bw'amadolari.

Umutwe VI w'Itegeko rigenga Uburenganzira Mbenezamubano ryo mu 1964 kivuga ko nta muntu muri Leta Zunze Ubumwe za Amerika, hashingiye ku bwoko, ibara ry'uruho, cyangwa igihugu cy'inkomoko, uzakumirwa kwitabira, uzimwa ibigenwa, cyangwa uzavangurwa muri porogaramu iyo ari yo yose cyangwa igikorwa bihabwa ubufasha bwa leta bw'amadolari.

Mu mategeko y'Umutwe VI w'Ishami ry'Uburezi muri Leta Zunze Ubumwe za Amerika, kugira ivangura birabujijwe, igihe rishingiye ku bwoko, ibara ry'uruho, cyangwa igihugu umuntu akomokamo, ikubiyemo:

- gutanga serivisi, ubufasha bw'amadolari, cyangwa ibindi bigenwa bitangwa mu buryo butandukanye.
- kugabanyiriza umuntu ibimunezeza cyangwa amahirwe ahabwa abandi.
- kwima umuntu uburenganzira bwo kwitabira porogaramu zifashwa na guverinoma.
- Kwica cyangwa kubangamira bigaragara intego za porogaramu zifashwa na leta.

Ibi bisabwa mu Mutwe wa VI bisabwa mu rwego

ngenzuramikorere byasobanuwe mu gukumira kwimwa amahirwe angana ku burezi kubera ubumenyi bw'umunyeshuri budahagije mu Cyongereza. Bityo, icyemezo cya VI kirengera abanyeshuri bafite ubumenyi budahagije mu rurimi rw'Icyongereza gituma batabasha kwitabira, guhabwa, porogaramu z'ishuri zo kwigisha zisanze cyangwa zihariye.

Icyemezo cy'Urukiko rw'Ikirenga

Mu cyemezo cy'Urukiko rw'Ikirenga, Lau v Nichols, 414 U.S. 563 haravugaga:

“Nta buriganire mu buryo abantu bafatwa nko mu guha abanyeshuri ibyo bakeneye bimwe, amakayi, abarimu, n'integanyanyigisho. Abanyeshuri batumva icyongereza bakumirirwa bigaragara ku burezi bwose bwa ngombwa.”

“Aho kubura uboshobozi bwo kuvuga no kumva ururimi rw'Icyongereza biheza amatsinda nyamuke y'abenegihugu mu kwitabira porogaramu z'uburezi zitangwa n'amashuri y'ifasi, ifasi igomba gutera intambwe zihariye zo gukemura ikibazo cy'ubumenyi buke bw'ururimi mu rwego rwo gutangiza porogaramu yo kwigisha aba banyeshuri.”

Icyemezo cy'Urukiko rw'Ikirenga mu rubanza cya Lau v Nichols cyatumye haba inyandiko ya burundu ku burenganzira ku burezi bw'abanyeshuri bafite ubumenyi budahagije bw'Icyongereza muri Leta Zunze Ubumwe za Amerika. Gishyigikiwe bidashidikwanyaho, icyemezo cya Lau cyabaye ibuye ry'imfuruka mu gihugu cyose mu guteza imbere uburezi mu ndimi ebyiri n'izindi serivisi zihariye bigamije gutuma abana bavugaga indimi zitandukanye bahabwa amahirwe angana ku burezi bufite ireme.

Amahame yo guha Serivisi Abanyeshuri ba Porogaramu y'Icyongereza(Ishami ry'Uburezi muri Michigan)

1. Gutoranya Uburyo bwo Kwigisha

Ni uburenganzira bwa buri shuri ry'ifasi gutoranya uburyo bwihariye bw'uburezi buhuye n'ibikenewe n'Abanyeshuri b'Icyongereza. Ifashi ishobora gukoresha uburyo ubwo ari bwo bwose bwo kwiga bwemewe n'inzobere mu burezi nk'ububoneye, cyangwa uburyo bwemewe nk'ingamba yo kwigisha izwi mu mategeko. Mu rwego rwo kubahiriza Umutwe VI uburyo bwatoranyijwe bugomba:

- a. Gufasha iterambere ry'Ururimi rw'Icyongereza.
- b. Gufasha abanyeshuri b'Icyongereza kwitabira bifatika porogaramu zose z'uburezi bw'ifasi.

2. Gushyira mu bikorwa Porogaramu y'Uburezi

Iyo ifasi yatoranyijwe uburyo bw'uburezi, iba ikeneye gutanga ibikoreho bya ngombwa bituma porogaramu ishyirwa mu bikorwa. Impinduka muri porogaramu zakozwe n'amafasi zishobora kuba zitandukanye nk'uko abantu bahabwa serivisi n'ayo mafasi batandukanye.

3. Gusuzuma Porogaramu y'Uburezi

Mu itegeko rya leta, gushyiraho porogaramu y'abanyeshuri b'Icyongereza ifite imiterere yo kwigisha iboneye ntibihagije iyo porogaramu yashyizwe mu bikorwa bigaragaye ko nta musaruro itanga. Nk'igishyamba, ingingo y'ingenzi yo kuzuba ibisabwa n'Umutwe VI werekeye serivisi zihabwa abanyeshuri b'Icyongereza ni isuzuma rikorwa rya porogaramu ya EL mu ifasi. Isuzuma rikwiye kureba niba:

- a. Porogaramu irakora?
- b. Abanyeshuri ba EL bahabwa ubumenyi mu Cyongereza buzatuma bitabira byimbitse porogaramu y'uburezi y'ifasi?

Ni uburenganzira bw'ifasi gukora impinduka za ngombwa zituma porogaramu ikora neza.

Kuvugana n'Ababyeyi

Inshingano rusange no Kugera ku bantu

Amategeko ya leta n'igihugu asaba amafasi gutanga amakuru ku isuzuma n'andi makuru yerekeye ishuri harimo ibyagezweho mu burezi bikamenyeshwa ababyeyi b'abanyeshuri ba EL mu rurimi bashobora kumva. Umunyeshuri nagaragazwa nk'ushobora kuba umunyeshuri wa EL, ababyeyi be bazabimenyeshwa mbere yuko atangira gukora isuzuma iryo ari ryo ryose. Nyuma ababyeyi bazamenyeshwa ibisubizo by'ibazwa mu minsi 30 uhereye ku itariki y'isuzuma. Imenyeshya rizaba rikubiyemo ibisubizo by'isuzuma n'icyo serivisi za EL umunyeshuri yemerewe. Nyuma ababyeyi baba bafite uburenganzira bwo kwemera cyangwa kwanga serivisi za EL. Imenyeshya ku migendekere y'imyigire nibura rizagendana n'amatangazo agenewe ababyeyi ku banyeshuri kubatari batari aba EL ku byerekeye imyigire y'abanyeshuri batari aba EL, nk'indangamanota.

Ababyeyi bazagira amahirwe yo kwitabira inama z'ababyeyi n'abarimu ku matariki yashyirirweho inama z'ababyeyi n'abarimu (ahinduka ishuri ku rindi) mu rwego rwo gusuzuma imyigire y'abanyeshuri n'ibyavuye mu isuzuma. Nyamara, umubyeyi ashobora gufata gahunda y'inama z'inyongera hagati ye n'umwarimu na/cyangwa umuyobozi w'ishuri mu mwaka w'amashuri wose. Impinduka zose muri serivisi umunyeshuri wa EL ahabwa na zo zizamenyeshwa ababyeyi.

Serivisi z'ubusemuze mu nyandiko no mu magambo ziraboneka iyo ubimenyeshye Ishami rya EL – Dr. Mayda Bahamonde kuri 616.819.2129 cyangwa imeyiri bahamondem@grps.org.

Inyandiko ya EL y'uburyo bwo kumenyeshya ibitishimiwe/impungenge igenewe ababyeyi/ abishingizi irometse (urup.20 mu Cyongreza, urupapuro.20 Mu cyesipayolo, urupapuro mu 20 Kinyarwanda, urupapuro mu 20 Giswahili) kandi iri ku rubuga (www.grps.org) muni y'ishami rya EL ku babyeyi/abishingizi.

Ni intego ya Grand Rapids Public Schools n'ishami rya EL guha ababyeyi/ abishingizi b'Abanyeshuri b'icyongereza ubutumwa buzira igihe kandi buhoraho. Ni ingenzi kandi ku ishami rya EL kubona igisubizo kandi ubushakashatsi mu Cyesipayolo, Ikinyaviyetinamu n'Ikinyasomaliya buri ku rubuga (www.grps.org). (Reba ubushakashatsi bwometse).

Ishami rya EL ryashyize mu ishusho y'ingengabihe urutonde rw'imihuro y'ababyeyi/ abishingizi. Kandi mu guhamagara hifashishijwe robo (guhamagara byikora) ishami rifite muri gahunda kugera ku babyeyi no kuvugana na bo mu mihuro izabera mu mafasi atatu kandi binyuze mu bikorwa dufite ku ngengabihe yacu. Binyuze muri porogaramu nyinshi, inama, imihuro izabera mu ifasi, icyifuzwa kuvamo ni ugukorana bigamije gushyigikira abanyeshuri ba EL mu ifasi binyuze mu kuganira bihamye n'ababyeyi/ abishingizi. Buri shuri muri Grand Rapids Public Schools kandi rigira ibikorwa na / cyangwa inama bifite ireme byo kugera no kuganira n'ababyeyi/abishingizi, harimo inyubako z'amashuri zirindwi zifite amashuri ya ESL ku babyeyi b'abanyeshuri ba EL.

Porogaramu Zihariye na Serivisi Byerekeranye

Abanyeshuri ba EL bazahabwa amahirwe angana kuri porogaramu z'ifasi. Izi porogaramu zirimo ariko ntizigarukira ku burezi bwihariye, Umutwe I, n'ibikorwa bitari iby'ishuri n'amasomo y'inyongera ku ntegananyigisho, nka LOOP. Ifasi ikora ku buryo ihitamo cyangwa uburyo bwo gusaba kuba muri porogaramu z' amahirwe yihariye bitazashingira gusa ku rwego rw'ubumenyi bw'ururimi rw'icyongereza. Grand Rapids Public Schools izashaka gutanga ubufasha bwa ngombwa kugira ngo abanyeshuri ba EL bitabire bikwiye izi porogaramu.

Komite Njyanama y'Ababyeyi ya EL:

Komite njyanama y'ababyeyi ya EL izaba igizwe n'ababyeyi ba buri rwego (amashuri y'incuke, amashuri abanza, amashuri yisumbuye) Umwarimu wa EL n'Umuhuzabikorwa wa EL. Intego y'iyi Komite njyanama y'ababyeyi ya EL ni ugukora ukuzamura imibanire no kubaza ibibazo no gutanga inama byerekeye imyigire y'abanyeshuri mu mashuri yacu. Inama z'igihembwe zizaba mu mwaka wose w'ishuri. Amamenyeshya y'inama za Komite njyanama y'ababyeyi ya EL azoherezwa ku babyeyi mu ndimi zabo kavukire mu ishusho y'amabaruwa no guhamagarwa mu rugo hifashishijwe robo.

Ishami rya EL kandi ryakoze inyandiko y'uburyo bwo kumenyekanisha Impungenge/ Ibitishimiwe yometse kandi iri ku rubuga rwa EL muni ya paji y'urubuga ya Grand Rapids Public Schools (www.grps.org) (Reba inyandiko y'uburyo bwo kumenyekanisha Impungenge/ Ibitishimiwe iri mu ndimi eshatu).

Ubushakashatsi Bukorerwa ku babyeyi Ababyeyi

Ishami rya EL rya Grand Rapids Public Schools ryakoze ubushakashatsi mu Cyongereza n'Icyesipanyolo. Ubu ni ubushakashatsi bubiri buhari buhabwa ababyeyi na/cyangwa abishingizi. Ubwa mbere bwahawe ababyeyi binyuze mu ishuri ry'abana babo naho ubwa kabiri bwakozwe n'Ishami rya EL kandi butangwa mu mihuro ibiri yakorewe mu ifasi mu mwaka w'amashuri.

Ishuri: _____

Umwaka w'amashuri: _____

Ubushakashatsi bwakorewe gukusanya amakuru mu babyeyi ku cyo bazi ku ishuri ryacu. Amakuru azakoreshwa mu gukora amavugurura mu ishuri ryacu. Suzuma buri kibazo maze ukoreshe igipimo kiri hejuru ya buri gice ugaragaza igisubizo cyawe. Tekereza ku ishuri ryawe igihe usubiza buri kibazo. Niba ufite abana barenze umwe biga ku ishuri, usabwe kuzaza ubushakashatsi bumwe ku muryango. Shyiramo ibisubizo bisobanura neza uko wumva ibintu muri rusange.

Ireme rya Porogaramu yo Kwigisha

Garagaza uko porogaramu z'amasomo z'iri shuri zikora mu gufasha umwana wawe kwiga neza muri buri masomo akurikira:

Isomo	Neza cyane	Neza	Nabi	nabi cyane
Gusoma	4	3	2	1
Kwandika	4	3	2	1
Imibare	4	3	2	1
Siyansi	4	3	2	1
Amasomo yerekeye imibanire	4	3	2	1
Ubugeni & Umuziki	4	3	2	1
Amasomo ya siporo	4	3	2	1
Gukoresha ikoranabuhanga	4	3	2	1

	Ndabyemera cyane	Nsabyemera	Simbyemera	Simbyemera na gato
Abakozi b'iri shuri bafite ibyo bateganya ko abanyeshuri bazageraho biri hejuru.	4	3	2	1
Iri shuri rifite integanyanyigisho igoranye.	4	3	2	1
Abarimu b'iri shuri bafite ubumenyi kandi bigisha neza.	4	3	2	1
Umuyobozi w'ishuri afite ubwenge n'ubumenyi byo kuyobora iri shuri.	4	3	2	1

Ubufasha bwo kwiga kw'umunyeshuri	Ndabyemera cyane	Nsabyemera	Simbyemera	Simbyemera na gato
Iri shuri riha abanyeshuri ubufasha bw'inyongera igihe babukeneye.	4	3	2	1
Abarimu/abakozi b'iri shuri bakomeza kumpa amakuru y'uko umwana wanjye yiga ku ishuri.	4	3	2	1
Abarimu/abakozi bampa amakuru y'ingenzi y'uburyo nshobora gufasha umwana wanjye gukora neza kurushaho.	4	3	2	1

Imibanire ku ishuri	Ndabyemera cyane	Nsabyemera	Simbyemera	Simbyemera na gato
Abakozi kuri iri shuri bita ku mwana wanjye	4	3	2	1
Umwana wanjye yishimira kuba ku ishuri.	4	3	2	1
Abakozi batuma abana bakomeza kugira ahantu hatekanye kandi hatuje ho kwigira.	4	3	2	1
Amoko n'imico bitandukanye bihabwa gaciro muri iri shuri.	4	3	2	1
Iri shuri rifite gahunda y'ikinyabupfura ihamye yibanda ku myitwarire myiza.	4	3	2	1

Imikoranire hagati y'ababyeyi n'ishuris	Ndabyemera cyane	Nsabyemera	Simbyemera	Simbyemera na gato
Nk'umubyeyi, ndumva ntuje kandi mfite ikaze muri iri shuri.	4	3	2	1
Ishuri rikomeza kumpa amakuru ku bintu n'ibikorwa by'ingenzi.	4	3	2	1
Iri shuri rimpa amahirwe yo kugira uruhare mu burezi bw'umwana wanjye.	4	3	2	1
Ndi umubyeyi ugira uruhare kandi utanga umusanzu kuri iri shuri.	4	3	2	1
Nk'umubyeyi, nzi intego z'amasomo y'iri shuri na gahunda y'amavugurura y'ishuri.	4	3	2	1

Gucunga umutungo	Ndabyemera cyane	Nsabyemera	Simbyemera	Simbyemera na gato
Iri shuri riha abanyeshuri ibikoresho n'ibyifashishwa byo kubafasha mu myigire.	4	3	2	1
Umwana wanjye abasha kubona kandi akoresha mudasobwa n'irindi koranabuhanga ku ishuri.	4	3	2	1
Iri shuri rikoresha umutungo waryo mu bwenge.	4	3	2	1

Isuzuma ry'Ishami rikorerwa Umunyeshuri w'Icyongereza wa GRPS

Ishuri: _____ Umwaka w'amashuri: _____

Ababyeyi: Ifasi ya Grand Rapids Public School ifite Ishami ry'Abanyeshuri b'Icyongereza rikorana n'amashuri n'imiryango mu gufasha abana mu byo bakeneye mu myigire muri Grand Rapids Public Schools. Fata iminota mike usubize ibibazo bikurikira. Ntushyire umukono ku bushakashatsi bwawe. Bushyire mu ibahasha wahawe, yifunge, maze uyishyikiriza umukozi. Ibisubizo byawe bizagirwa ibanga. Murakoze!

1. Uzi ku ruhe rwego Ishami ry'Abanyeshuri b'Icyongereza rya Grand Rapids Public Schools?

- Ndarizi cyane Ndizi mu rugero Ndarizi Sindizi

2. Ni ikihe gipimo cy'imyigire y'umwana/abana bawe muri uyu mwaka w'amashuri?

- Ntamakemwa Cyiza Kiri mu rugero Kibi

3. Ni gute Ishami ry'Abanyeshuri b'Icyongereza ryafasha umwana wawe mu byo akeneye mu myigire?

4. Ni ubuhe bwoko bwa porogaramu ushaka kwitabira nk'umubyeyi w'Umunyenyeshuri w'Icyongereza?



Abana & Urubyiruko rw'abimukira

Intego rusange ya Grand Rapids Public Schools:

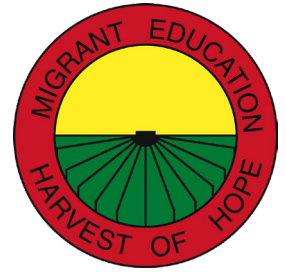
Gukora ku buryo abanyeshuri bose bigishwa, biyobora, kandi bagira akamaro mu muryango mugari.

Intego ya Porogaramu y'Uburezi bw'Abimukira

Intego rusange ya Porogaramu y'Uburezi bw'Abimukira (MEP) ni ugukora ku buryo abana b'abimukira bahererwa ku ishuri rya leta uburezi buhabwa abandi bana. Kugira ngo iyi ntego igerweho, MEP ifasha za leta gukemura ibikenewe byihariye mu burezi bw'abana b'abimukira mu gutuma abana b'abimukira batsinda mu myigire. By'umwihariko, intego za MEP ni:

- Gushyigikira porogaramu z'uburezi zifite ireme rihanitse kandi zisobanutse zigenewe abana b'abimukira mu gufasha kugabanya kidobya mu burezi n'ibindi bibazo bituruka ku guhora bimuka.
- Gukora ku buryo abana b'abimukira bimuka muri za Leta badahura n'ingaruka mu buryo ubwo ari bwo bwose z'iminyuranire y'integanyanyigisho muri za Leta, ibisabwa ngo umunyeshuri asoze amasomo, amasomo yigwa muri Leta, n'ibipimo fatizo by'imitsindire y'umunyeshuri.
- Gukora ku buryo abanyeshuri b'abimukira bahabwa serivisi z'uburezi zikwiye (harimo serivisi z'ubufasha) zikemura ibibazo by'ibyo bakeneye byihariye mu buryo ibikorwa bihujwe kandi buboneye.
- Gukora ku buryo abana b'abimukira bahabwa amahirwe yose kandi akwiye yo guhura n'amasomo abakarishya ubwenge n'ibipimo fatizo by'imitsindire abanyeshuri bose bateganyirijwe.
- Gukora porogaramu zifasha abana b'abimukira kurenga kidobya zo mu myigire, imbogamizi z'umuco n'ururimi, guhezwa, ibibazo by'ubuzima bitandukanye, n'izindi mpamvu zikumira ubushobozi bw'abo bana bwo gutsinda mu ishuri, no gutegurira abo bana kwimukira mu masomo ya nyuma y'amashuri yisumbuye cyangwa bajya mu kazi baratsinze amasomo neza; no
- Gukora ku buryo abana b'abimukira babona amavugurura ya sisitemu ya Leta n'aho batuye. (Ingingo 1301 ya ESEA)

Ubushakashatsi bugenewe Umuryango bwa Porogaramu y'uburezi bw'Abana b'Abimukira & Urubyiruko



Gukora ku buryo abana b'abimukira n'urubyiruko bagaragazwa bagahabwa ubufasha bw'inyongera mu myigire, ubushakashatsi bukurikira mu Cyongereza n'Icyesipanyolo bwoherezwa buri mwaka ku miryango yose yo mu ifasi irimo GRPS.

Ishuri: _____ Umwaka w'amashuri: _____

Ababyeyi: Ikaze muri Grand Rapids Public Schools! Kugira ngo tubahe serivisi zinoze kurushaho, fata iminota mike usubize ibi bibazo byose. Porogaramu y'Uburezi bw'Abana b'Abimukira n'Urubyiruko igenewe abana b'abakora mu buhinzi n'urubyiruko rukora mu buhinzi mu rwego rwo kubafasha mu byo bakeneye mu myigire n'imibanire.

Izina ry'Umubyeyi/Umwishingizi: _____

Aderesi: _____

Telefoni: _____

Subiza YEGO cyangwa OYA.

Yego Oya **Wimukiye mu ifasi irimo Grand Rapids Public Schools uvuye mu yindi leta, intara cyangwa ifasi mu myaka itatu ishize?**

Yego Oya **Wakoze mu buhinzi cyagwa mu mirima (imbuto/imboga, ikaragiro ry'amata, amatungo, ibiti, ibyatsi, n'ibindi.)?**

Yego Oya **Wakoze mu gutunganya ibikomoka ku (inkoko, amata, imbuto/imboga, amafi, inyama, n'ibindi)?**

Yego Oya **Wigeze uba muri Porogaramu y'Uburezi bw'Abana b'Abimukira n'Urubyiruko mu ntara cyangwa leta wabanjemo? Niba ari yeho, hehe?**

Yego Oya **Nta kibazo na kimwe kireba umuryango wanjye.**

Yego Oya **Uzi abantu bimatse hano kandi bakoze mu buhinzi cyangwa gutunganya imisaruro?**

Murakoze. Bishoboka ko umuryango wawe wemerewe kuba muri Porogaramu y'Uburezi bw'Abana b'Abimukira n'Urubyiruko. Garura iyi fishi ku biro bikuru by'ishuri ryawe. Umuntu wo muri porogaramu azakomeza kuvugana na we.

*****SCHOOL STAFF** – please forward to EL Department-Franklin Campus***

Gutegura Porogaramu

Porogaramu ya EL muri Grand Rapids Public Schools izatanga serivisi ku Banyeshuri b'ururimi rw'Icyongereza batoranyijwe mu myaka ya K-12 mu rwego rwo kubafasha kugera ku ntego rusange za porogaramu. Ibipimo fatizo by'Ubumenyi bw'Ururimi rw'Icyongereza (ELP) bizatanga umusingi ku banyeshuri b'Icyongereza mu ifasi. Ifasi y'ishuri izi ko kumenya ururimi rwa kabiri, birenze umubumenyi bw'ibanze bwo gutanga ubutumwa, bituma abanyeshuri ba EL biga amasomo bakoresheje Icyongereza, bishobora gutwara hagati y'imyaka itanu n'icumi. Birumvikana ko iki gihe gishobora guterwa n'ubumenyi umunyeshuri asanganywe mu masomo n'imibanire.



Uburyo bukoreshwa mu kwigisha

Hari Uburyo butatu Umunyeshuri w'Icyongereza akoresha muri Grand Rapids Public Schools – Uburyo bwo Kwiga gukoresha indimi ebyiri, Uburyo bw'Agateganyo bwo Kwigishwa mu ndimi ebyiri n'Icyongereza nk'Ururimi rwa Kabiri (ESL) rwo kwigamo.

1. Uburyo bwo kwiga gukoresha indimi ebyiri buteza imbere ubumenyi bw'indimi ebyiri. Intego y'ubu buryo ni ukugira ngo abanyeshuri bateze imbere ubumenyi bw'ururimi mu ndimi ebyiri bahabwa masomo mu Cyongereza n'Icyesipanyolo mu ishuri ubusanzwe riba rigizwe n'abavuga ururimi kavukire ku rwego ruringaniye bakanagira n'ubumenyi buringaniye mu rundi rurimi. Muri Grand Rapids Public Schools, ubu buryo bukoresha Icyesipanyolo n'Icyongereza.

2. Uburyo bw'Agateganyo bwo Kwigisha mu ndimi ebyiri bukoresha ururimi rw'ibanze rw'umunyeshuri mu kwigisha. Bubungabunga kandi bugateza imbere ubumenyi mu rurimi rw'ibanze (Icyesipanyolo) n'umuco ari nako butangiza, bukabungabunga, kandi bugateza imbere ubumenyi bw'Icyongereza. Intego y'ibanze ni ugufasha Abanyeshuri b'Icyongereza kujya muri Porogaramu yigisha mu Cyongereza gusa ariko bagahabwa amasomo yo ku ishuri mu rurimi kavukire (Icyesipanyolo) kugeza aho biri ngombwa.

Abanyeshuri biyandikisheje mu ishuri ryagenewe Uburyo bw'Agateganyo bwo kwigisha mu ndi ebyiri bahabwa amasomo y'Icyongereza nk'Ururimi rwa kabiri (ESL) na/ cyangwa amasomo mu rurimi kavukire.

3. Uburyo bw'Icyongereza nk'Ururimi rwa kabiri (ESL)

ni uburyo ngiro bukoresha Icyongereza mu kwigisha hakoreshejwe SIOP. Gukoresha mu buryo buciye mu mucyo ibice umunani bya SIOP n'ibibiranga byose bituma hakorwa ku buryo amasomo aba arimo ibikubiyemo n'intego z'ururimi mu rwego rwo guharanira kugera ku bumenyi bw'ururimi rw'Icyongereza butandukanye (ELs) muri buri shuri; ari nako higishwa abanyeshuri ibikubiye mu gice runaka byihariye bijyanye n'urugero rw'imyaka bigamo.

Ibice bya porogaramu

Amasomo y'Abanyeshuri b'Icyongereza

Ku rwego rw'ibanze, ibigo byose by'umuco bitanga amasomo azajya atangirwa mu mashuri asanzwe kandi mu kuyigisha hazajya hakoreshwa ururimi rw'Icyongereza. Uburyo bwihariye bwa EL buzakoreshe b'Umwarimu w'Ururimi rw'Icyongereza (EL) mu rwego rwo gufasha abanyeshuri mu bumenyi bw'Icyongereza harimo gutega amatwi, kuvuga, gusoma, kwandika, gusobanukirwa, inyunguramagambo, no kumenyerezwa umuco biciye mu Gisubizo kuri sisitemu y'ubufasha. Porogaramu yo kwigisha gusoma no kwandika y'ifasi yitwa ReadyGEN yasohowe na SAVVAS ariko mu buryo buzwi yasohowe na Pearson. Ibikoresho by'inyongera kuri K-12 ni National Geographic Learning (Reach) na Inside The U.S.A.

Ku rwego rw'icyiciro rusange, Abanyeshuri b'Icyongereza bo mu mashuri abanza bari Kwinjira na/cyangwa Bari kuzamuka bashobora kwiandikisha mu isomo rya ESL rikoreshe

isomo ryigishwa mu ifasi yose ya ESL ririmo igitabo, Inside cyasohowe na National Geographic kikaba cyarabanje gusohorwa na na Hampton Brown.

Abanyeshuri b'Icyongereza bo mu Ishuri ryisumbuye bari Kwinjira cyangwa bari kuzamuka biyandikisha mu ishuri rya ESL mu gihe cy'ibihembwe bibiri nka kimwe mu bigize gahunda y'ishuri ryabo. Porogaramu itandukanye yitwa "Newcomers" igenewe abanyeshuri b'Icyongereza bo mu Ishuri ryisumbuye bize gake cyangwa batigeze biga mu buryo buzwi bo mu ishuri ryisumbuye, Union High School. Ni ishuri rigizwe n'abanyeshuri bamwe bigishwa n'umwarimu umwe aho abanyeshuri biga ururimi, ubumenyi bwo gusoma, n'igice cy'ubumenyi runaka mu isomo mu gihe cy'umwaka umwe mu rwego rwo gutegurira abanyeshuri kubashyira mu mashuri mu mwaka ukurikira.

Gutegura icyumba cy'ishuri ku buryo buhoraho ku banyeshuri ba K-12 ku buryo bubanogeye

Iyo Abanyeshuri b'Icyongereza nibitabira amasomo asanzwe, mwarimu azashishikarizwa gukoreshe uburyo yagiriwemo inama bwo kubafasha kwibona mu gikorwa no gushakira ibisubizo ibyo buri munyeshuri w'Icyongereza akeneye. Kuri ubu, abarimu barenga 400 mu Ifasi ihereyemo Grand Rapids Public School bahuguwe muri SIOP nk'igiterekerezo cy'ifasi yose mu rwego rwo gukora ku buryo ibyo abanyeshuri b'Icyongereza bakeneye mu masomo bishakirwa ibisubizo kandi bikanozwa biciye mu guha ubufasha abanyeshuri butuma bakora neza imyitozo n'ikoreshe rihoraho ry'ibyo umuneyshuri agomba kwiga no kumenya nyuma y'isomo bigenda bitangazwa buri munsu. Abarimu bazakoreshe ingamba zo gutanga amasomo hakoreshejwe amashusho no gutegura inyunguramagambo zihariye hakoreshejwe imfashanyigisho z'ibishushanyo, imbonerahamwe, urukuta rw'amagambo, gushyiraho akarango, ingero, n'ubundi buryo bugabanya ingano y'amagambo umunyeshuri agomba gukoreshe kugira ngo agere ko ntego kandi asobanukirwe ibikubiye mu isomo. Umwarimu w'Icyongereza azaba icyifashishwa kivomwamo ibitekerezo n'ingamba zo kuzana impinduka no gutuma banyeshuri bisanga mu ishuri risanzwe. Umukozi wa EL azanakurikirana buri Munyeshuri w'Icyongereza mu ishuri rye risanzwe mu rwego ko gukora ku buryo hakoze uburyo bwo gutuma umunyeshuri yibona mu ishuri ndetse ari gutsinda.

Gutanga porogaramu ku rwego rw'ibanze

Ibiko by'umuco bifite abarimu bahuguwe muri SIOP n'umubare wo hejuru w'Abarimu Bazi Indimi ebyiri n'abahawe uruhushya na ESL. Gushyirwa mu mwanya kw'abanyeshuri Binjira n'Abari Kuzamuka bizaba bikubiyemo kuba mu Ishuri ry'abakoreshe indimi ebyiri

n'abarimu bahawe uruhushya na ESL. Ikiyongera ku bakozi, Abanyeshuri b'Icyongereza ku rwego rw'ibanze bazahabwa serivisi za EL mu buryo bwo kubafasha kwibona mu masomo asanzwe na/cyangwa kwigisha abanyeshuri biga icyongereza nk'ururimi rwa kabiri hamwe n'umwarimu w'Icyongereza mu bigo by'umuco byihariye. Abarimu bigisha mu ishuri bazahabwa n'ishami rya EL amahugurwa n'ubufasha ku buryo bwo gutuma abanyeshuri bibona mu isomo, gucunga ishuri, n'umwaka wo mu ishuri.

Icyiciro rusange & Amashuri yisumbuye

Abanyeshuri ba EL mu cyiciro rusange muri Grand Rapids Public Schools bashobora kubona amasomo ya ESL y'ibihembwe bibiri. Ikigo ndangamuco cy'icyiciro rusange gifite umubare wo hejuru w'abarimu bahuguriwe SIOP n'abarimu bafite uruhushya mu Kwigisha mu ndimi ebyiri na/cyangwa ESL mu gushyira Abanyeshuri Binjira n'Abari kuzamuka mu cyiciro rusange mu masomo ategetswe.

Hari ishuri ryisumbuye rifite Porogaramu y'Abanyeshuri Bashya muri Grand Rapids Public Schools. Porogaramu y'umwaka umwe ikorerwa muri Union High School kugira ngo hakorwe ku buryo abanyeshuri (bafite imyaka cumi n'ine kugeza kuri cumi n'icyenda mu gihe cyo kwiandikisha) bagiye bacishiriza kwiga/bize gake mu buryo buzwi bashyirwa muri porogaramu y'umwaka umwe mu ishuri abanyeshuri bamwe bigishwa amasomo menshi mu rwego rwo kunguka ubumenyi mu rurimi rw'Icyongereza ndetse n'ubwo gusoma no kwandika. Abanyeshuri Binjira n'Abari kuzamuka muri Union High school, abanyeshuri bashobora kwiga isomo ry'ibihembwe bibiri rya ESL ryibanda ku kubaka ururimi rukoreshwa ku ishuri no gusobanukirwa ku rwego rwo hejuru (ubumenyi bwo gusoma).

Gutanga porogaramu – Urwego rw'ibanze

Urwego rwa WIDA	Umutangizi, Abazamuka	Uri gutera imbere	Uri kwaguka	Uzi guhuza ubumenyi, Ugeze ku rwego rwifuzwa rwifuzwa
Ishuri ry'incuke	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Inshuro: Buri munsi mu gihe cy'iminota 230	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Inshuro: Buri munsi mu gihe cy'iminota 230	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Guha abanyeshuri ikindi gihe cyo kwiga uko biri ngombwa. Ikindi gihe cyo kwiga kizatangwa n'umwarimu w'icyongereza ufite ubumenyi bwo ku rwego rwo hejuru. Inshuro: Kabiri mu cyumweru mu gihe cy'iminota 23.	Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.
Umwaka wa 1	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Inshuro: Buri munsi mu gihe cy'iminota 230	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Inshuro: Buri munsi mu gihe cy'iminota 230	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Guha abanyeshuri ikindi gihe cyo kwiga uko biri ngombwa. Ikindi gihe cyo kwiga kizatangwa n'umwarimu w'icyongereza ufite ubumenyi bwo ku rwego rwo hejuru. Inshuro: Kabiri mu cyumweru mu gihe cy'iminota 23.	Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.
Umwaka wa 2	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Inshuro: Buri munsi mu gihe cy'iminota 230	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Inshuro: Buri munsi mu gihe cy'iminota 230	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Guha abanyeshuri ikindi gihe cyo kwiga uko biri ngombwa. Ikindi gihe cyo kwiga kizatangwa n'umwarimu w'icyongereza ufite ubumenyi bwo ku rwego rwo hejuru. Inshuro: Kabiri mu cyumweru mu gihe cy'iminota 23.	Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.
Umwaka wa 3	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Inshuro: Buri munsi mu gihe cy'iminota 230	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Inshuro: Buri munsi mu gihe cy'iminota 230	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Guha abanyeshuri ikindi gihe cyo kwiga uko biri ngombwa. Ikindi gihe cyo kwiga kizatangwa n'umwarimu w'icyongereza ufite ubumenyi bwo ku rwego rwo hejuru. Inshuro: Kabiri mu cyumweru mu gihe cy'iminota 23.	Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.
Umwaka wa 4 & 5	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Inshuro: Buri munsi mu gihe cy'iminota 230	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Inshuro: Buri munsi mu gihe cy'iminota 230	Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha icyongereza, umwarimu uvuga indimi zombi, cyangwa wahuguriwe kwigisha icyongereza nk'ururimi rwa kabiri. Guha abanyeshuri ikindi gihe cyo kwiga uko biri ngombwa. Ikindi gihe cyo kwiga kizatangwa n'umwarimu w'icyongereza ufite ubumenyi bwo ku rwego rwo hejuru. Inshuro: Kabiri mu cyumweru mu gihe cy'iminota 23.	Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.

Gutanga porogaramu – Urwego rw'icyiciro rusange

Urwego rwa WIDA	Umutangizi, Uri kuzamuka	Uri gutera imbere	Uri kwaguka	Uzi guhuza ubumenyi, Ugeze ku rwego rwifuzwa
Ubugeni	<p>Irindi sono ry'Icyongereza nk'ururimi rwa kabiri rimara ibihembwe 2 hagajijwe kugira ubumenyi bw'Icyongereza n'ubwo gusoma no kwandika muri Riverside, Westwood, na Burton Middle School. Abanyeshuri Bacikirije amasomo mu buryo Buzwi (SIFE) baba bafite serivisi z'Icyongereza nk'Umwarimu utanga ubufasha burenze ku busanzwe/ Umutoza n'umwarimu wahuguwe mu biyanye n'Amabwiriza Akurikizwa y'Uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza (SIOP).</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza harimo umwarimu utanga ubufasha burenze ku busanzwe/ Umutoza ariko ntibugarukire ku mwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimo ariko ntibugarukire ku mwarimu wahuguwe muri SIOP. Guha abanyeshuri ikindi gihe cyo kwiga uko biri ngombwa. Ikindi gihe cyo kwiga kizatangwa n'umwarimu w'Icyongereza ufite ubumenyi bwo ku rwego rwo hejuru.</p> <p>Inshuro: Buri byumweru 9 mu minota 30</p>	<p>Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.</p>
Imibare	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza harimo umwarimu wahuguwe muri SIOP n'Umutoza wahuguwe mu Gutanga ubufasha burenze uusabwa mu Icyongereza. Abanyeshuri bacishirije amasomo mu buryo buzwi (SIFE) /Umutoza n'umwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza harimo umwarimu utanga ubufasha burenze ku busanzwe/ Umutoza ariko ntibugarukire ku mwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimi ariko butagarukira ku mwarimu wahuguwe muri SIOP. Guha abanyeshuri ikindi gihe cyo kwiga uko biri ngombwa. Ikindi gihe cyo kwiga kizatangwa n'umwarimu w'Icyongereza ufite ubumenyi bwo ku rwego rwo hejuru.</p> <p>Inshuro: Buri byumweru 9 mu minota 30</p>	<p>Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.</p>
Siyansi	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza harimo umwarimu wahuguwe muri SIOP n'Umutoza wahuguwe mu Gutanga ubufasha burenze uusabwa mu Icyongereza.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza harimo umwarimu utanga ubufasha burenze ku busanzwe/ Umutoza ariko ntibugarukire ku mwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimi ariko butagarukira ku mwarimu wahuguwe muri SIOP. Guha abanyeshuri ikindi gihe cyo kwiga uko biri ngombwa. Ikindi gihe cyo kwiga kizatangwa n'umwarimu w'Icyongereza ufite ubumenyi bwo ku rwego rwo hejuru.</p> <p>Inshuro: Buri byumweru 9 mu minota 30</p>	<p>Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.</p>
Amasomo yerekeye imibanire	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza harimo umwarimu wahuguwe muri SIOP n'Umutoza wahuguwe mu Gutanga ubufasha burenze uusabwa mu Icyongereza.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza harimo umwarimu utanga ubufasha burenze ku busanzwe/ Umutoza ariko ntibugarukire ku mwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimi ariko butagarukira ku mwarimu wahuguwe muri SIOP. Guha abanyeshuri ikindi gihe cyo kwiga uko biri ngombwa. Ikindi gihe cyo kwiga kizatangwa n'umwarimu w'Icyongereza ufite ubumenyi bwo ku rwego rwo hejuru.</p> <p>Inshuro: Buri byumweru 9 mu minota 30</p>	<p>Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.</p>

Gutanga porogaramu – Urwego rw'amashuri yisumbuye

Urwego rwa WIDA	Umutangizi, Uri kuzamuka	Uri gutera imbere	Uri kwaguka	Uzi guhuza ubumenyi, Ugeze ku rwego rwifuzwa
Ubugeni	<p>Abanyeshuri bashya bafite Porogaramu yihariye y'umwaka umwe kubera ko abanyeshuri baba barigishijwe mu buryo bwuzwi gake cyangwa batarigeze bigishwa mu buryo buzwi. Abandi banyeshuri b'Abatangizi bitabira Amasomo y'Icyongereza amara umwaka hamwe n'andi masomo ategetswe. Abarimu ba ELA baba barahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu masaha 5 ku banyeshuri bashya. Buri muni mu gihe cy'iminota 60 ku banyeshuri b'Abatangizi/ Abari kuzamuka.</p>	<p>Amasomo yihariye y'icyongereza harimo Umwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimo ariko ntibugarukire ku mwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri byumweru 9 mu minota 30</p>	<p>Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.</p>
Imibare	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimo umwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimo umwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimo, ariko butagarukira ku mwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri byumweru 9 mu minota 30</p>	<p>Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.</p>
Siyansi	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimo umwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimo umwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimo, ariko butagarukira ku mwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri byumweru 9 mu minota 30</p>	<p>Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.</p>
Amasomo yerekeye imibanire	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimo umwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimo umwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: Buri muni mu gihe cy'iminota 60</p>	<p>Gushyira umunyeshuri mu ishuri risanzwe rifite uburyo bwihariye bwo kwigisha Icyongereza burimo, ariko butagarukira ku mwarimu wahuguwe muri SIOP.</p> <p>Inshuro: buri byumweru 9 mu minota 30</p>	<p>Kumushyira mu ishuri risanzwe agakurikiranwa.</p>

Intego & Igikorwa cyo guha umwanya Abanyeshuri b'Icyongereza muri GRPS

Intego ya 1: Kwemererwa & Umwirondoro

Umunyeshuri wese, wiga muri porogaramu y'incuke kugeza mu mwaka wa cumi na kabiri, azashakwa mu rwego rwo kumenya niba ururimi rw'ibanze cyangwa urwo mu rugo ari urundi rutari icyongereza cyangwa niba porogaramu y'ubufasha mu ndimi ari ngombwa. Aya makuru azavanwa ku Ifishi yo Kwiyandikisha y'Umunyeshuri irimo ubushakashatsi ku rurimi.

Intego ya 2: Isuzuma

Abanyeshuri bo mu mwaka wa 1 kugeza mu wa 12 babonetse mu gikorwa cyo kwiyandikisha bazahita bakorerwa isuzuma (mu gihe cy'iminsi 10 yo kwiyandikisha mu ishuri) aho hazatangwa isuzuma rya WIDA mu rwego rwo kugena Urugero w'ubumenyi bafite mu icyongereza.

Intego ya 3: Guhabwa umwanya

Abanyeshuri bose bakeneye serivisi za EL bazahabwa umwana, mu buryo bwabugenwe kandi bwihuse, muri porogaramu.

Intego ya 4: Porogaramu

Nk'uko bigenwa n'urugero rw'ubumenyi, abanyeshuri bose b'icyongereza bazahabwa amasomo y'ururimi rw'icyongereza, ubufasha bukenewe kugira ngo batera imbere muri porogaramu yo ku ishuri, kandi bahawe n'uburyo bwo gukoresha Porogaramu zo ku ishuri kimwe n'abandi banyeshuris. Ubufasha bwa mbere na nyuma y'amasomo nabwo azaba ari kimwe mu bigize ubufasha.

Intego ya 5: Abakozi & Ibikoresho

ESL n'umukozi ukoresha indimi ebyiri ubifitiye uruhushya azaba yujuje ibisabwa kugira ngo yubahirize inshingano ze kandi azahabwa amahugurwa ya ngombwa n'ibikoresho byo kwifashisha mu kwigisha.

Intego ya 6: Gusohoka & Gukurikirana

Abanyeshuri ba EL bagera ku bumenyi mu icyongereza kandi bakuzuzwa ibigenderwaho ngo umuntu asohoke muri porogaramu bazahita bashyirwa byimazeyo muri porogaramu kandi bakurikiranwe harebwa iterambere ryabo mu masomo rigeze ku rwego ruhagije byibura mu myaka ine. Abanyeshuri baknera izindi serivisi baziyandikisha muri Porogaramu ya serivisi za EL.

Intego ya 7: Serivisi zihariye

Abanyeshuri bose b'icyongereza bemerewe serivisi n'itegeko rirengerwa Abanyeshuri Bafite Ubumuga (IDEA), mu Igice cya 504 cy'itegeko Rirwanya ivangura rishingiye ku bumuga ryo mu w' 1973, bazahabwa izo serivisi. Ku banyeshuri bemerewe serivisi mu Igice cya 504 cyangwa IDEA, uburenganzira babite burimo n'uburyo bukurikizwa mu gukemura amakimbirane buboneka mu ndimi enye (Icyarabu, icyongereza, icyesipanyolo, n'Ururimi rw'Amarenga rw'Amerika).

Intego ya 8: Umuryango & Umuryango mugari

Mu rurimi bashobora gusobanukirwa, abayeyi bese/abishingizi b'Abanyeshuri b'icyongereza bazamenyeshwa ibyo abanyeshuri babo bakeneye, serivisi ihari yo gukemura ibyo bakeneye, n'amahirwe abanyeshuri n'imiryango yabo bafite yo kugira uruhare mu bikorwa n'ibyabaye.

Intego ya 9: Isuzuma rya Porogaramu ya EL

Porogaramu ya EL izajya isuzumwa buri mwaka mu rwego rwo kugena urwego yagezeho ku ntego ziri hejuru, hamwe no gutanga inama zo gutunganya porogaramu no kuyinoza

Igikorwa cyo kwiwandikisha muri porogaramu ya EL

Intambwe #1- Ubushakashatsi ku rurimi rukoreshwa mu rugo

Abanyeshuri b'Icyongereza bazamenyekana hakoreshejwe ifishi yo kwiwandikisha y'ifasi irimo ubushakashasti ku rurimi rukoreshwa mu rugo. Ibisubizo bigaragaza ko ururimi rwa mbere rw'umunyeshuri atari icyongereza cyangwa urundi rurimi rutari icyongereza arirwo ruvugwa mu buryo bw'ibanze byinjizwa muri Synergy (Sisitemu y'Amakuru y'abanyeshuri muri GRPS) kandi ashobora kugerwaho kugira ngo asuzumwe n'umukozi w'ikigo n'umukozi wo mu biro bikuru.

Intambwe #2- Ururimi rw'Icyongereza Isuzuma ry'ubumenyi

Umukozi wa EL wagenwe muri buri nyubako y'ishuri asuzuma Ururimi rw'ibanze ruvugwa mu rugo rutari icyongereza (PHLOTE) list (inyandiko Igaragaza buri munyeshuri w'Icyongereza mu ishuri hakurikijwe amanota hamwe n'ururimi/indimi z'umunyeshuri n'izivugwa mu rugo). PHLOTE iraboneka kugira ngo irebwe buri muni, kandi abanyamabanga baba bahana amakuru n'umukozi wa EL mu rwego rwo gukora ku buryo abanyeshuri bashya (abiyandikishije mu ifasi) baragaragazwa. Umukozi wa EL noneho azatanga Isuzuma ry'ubumenyi bw'Icyongereza rya Leta ya Michigan (isuzuma rya WIDA) mu ishuri ry'umwana yigiramo. Iki kizami kigaragaza ubushobozi bw'umunyeshuri bwo gutega matwi, kuvuga, gusoma, no kwandika mu icyongereza. Ibisubizi by'umunyeshuri byandikwa ku rubuga rutekanye rwa BAA rwa Michigan. Umukozi wa EL yakira kopi y'urugero rw'ubumenyi bw'umunyeshuri. Hari inzego eshanu: Umutangizi, Uri kuzamuka, Uri gutera imbere, Uri kwaguka, Uzi guhuza ubumenyi, n'Ugeze ku rugero rwifuzwa. Umukozi wa EL wagenwe muri buri nyubako azuzuma isuzuma rya WIDA mu minsi 10 umunyeshuri amaze kwiwandikisha mu ishuri ryo mu rugo. Urutonde rwa PHLOTE rukurikiranwa n'ishami rya EL kandi amashuri akurikira intonde za PHLOTE zayo buri cyumweru.

Inambwe #3- Uruhushya rwo gutanga serivisi

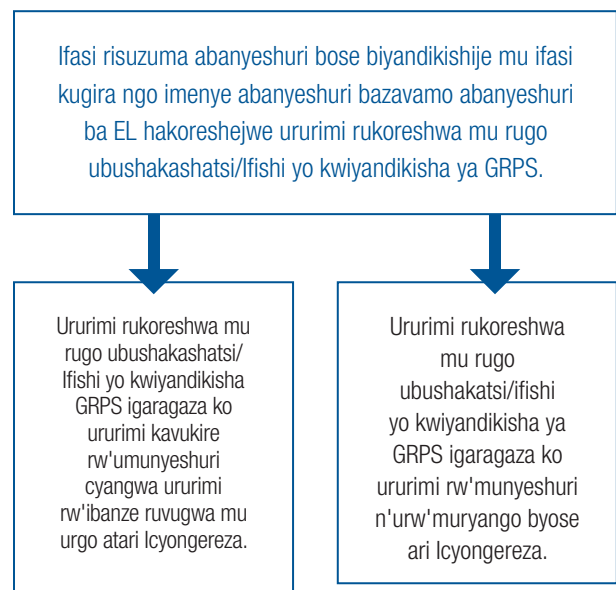
Ibaruwa igaragaza amanota umunyeshuri yagize mu isuzuma rya WIDA mu mwaka w'amashuri wabanje yoherezwa umubyeyi/umwishingizi wa buri Munyeshuri w'Icyongereza mu rugaryi muri Grand Rapids Public Schools. Intego y'ibaruwa ni ukumenyesha umubyeyi/umwishingizi amanota umwana yagize mu isuzuma rya WIDA cyangwa niba yemerewe serivisi z'ururimi. Ubwoko bwa serivisi buba bwanditswe mu ibaruwa. Hashingirwe ku makuru yakiriwe, buri mubyeyi/umwishingizi ashobora kugena niba ashaka ko umunyeshuri we ahabwa serivisi za EL. Ababyeyi bese/abishingizi bafite uburenganzira

bwo kwanga serivisi iyo babishatse. Iyo abayeyi/abishingizi banze ko umunyeshuri ahabwa serivisi z'ubufasha mu rurimi barakomeza bakuzuma inyandiko yo kuvanirwaho izo serivisi iboneka mu nyubako y'ishuri na/cyangwa biciye mu ishami rya EL. Inyandiko zisaba kuvanirwaho serivisi zishyirwaho umukono n'umubyeyi/umwishingizi n'umuyobozi w'ikigo. Noneho inyandiko zisaba kuvanirwaho serivisi zoherezwa mu ishami rya EL kugira ngo zemezwe bwa nyuma kandi zishyirwaho umukono n'umuyobozi w'ishami rya EL. (Reba inyandiko isaba kuvanirwaho serivisi yometseho iri mu Cyesipanyolo/Icyongereza n'Ikinyaviyetinamu/Icyongereza) Iyo abayeyi bemeye serivisi, umukozi ushinze EL na/cyangwa uburezi rusange ku rwego rw'inyubako atanga serivisi za EL zabugenewe. Umunyeshuri wa EL afite amahitamo yo guhindura site y'ishuri akajya muri kimwe mu bigo by'umuco bifite ubundi bufasha bw'indimi na serivisi (reba umugereka B).

Intambwe ya #4- Irindi suzuma

Buri rugaryi abanyeshuri ba EL bongera gusuzumwa WIDA ACCESS for ELL test (biciye muri leta ya Michigan) mu rwego rwo gukurikirana iterambere. Ibisubizo by'iri susuma rya leta biboneka mbere y'itangira ry'umwaka w'amashuri utaha kandi bikoreshejwe mu gufasha kugena abahoze ari abanyeshuri ba EL bazakomeza guhabwa serivisi n'abashobora gusezererwa muri porogaramu ya EL iyo ariyo yose.

Hafshwe intambwe zo gutuma hakorwa ku buryo abanyeshuri b'Icyongereza bese bamenyekana no/cyangwa bagahabwa serivisi:





Gusezererwa & Kugaruka muri porogaramu

Gusezererwa muri porogaramu

Abanyeshuri bishoboka ko bazasezererwa muri ba abaragaragajwe mu mezi y'impeshyi. Ibisubizo by'isuzuma rya WIDA byo mu rugaryi biboneka muri Kamena irangira. Abanyeshuri bemerewe kuva muri porogaramu barimo abo mu mwaka wa K-12 bose ba EL bujuje ibi bisabwa:

- WIDA composite score of 4.8

A&E (Isuzuma n'igenzura) riha abayobozi bakuru urutonde rw'abanyeshuri bavuye muri porogaramu buri mwaka. Abakozi bashinzwe inyubako bashyira mu bikorwa ikurikirana ry'igice cy'umwaka kugira ngo barebe neza ko abanyeshuri bavuye muri porogaramu bari gukora neza bihagije. Amasomo y'abana/RTI (Response to Intervention) Amatsinda ari kuri buri nyubako akurikirana iterambere ry'abanyeshuri bavuye muri porogaramu akurikije imyaka bigamo, amanota y'isuzuma, kwitabira amasomo, n'inama za mwarimu. Umubyeyi/umwishingizi afite uburenganzira bwo kwanga Serivisi z'ubufasha bw'ururimi rw'Icyongereza, kwanga serivisi zitangirwa hanze y'aho umwana yigira (Ikigo Ndamuho), na/cyangwa guhitamo porogaramu itandukanye iboneka cyangwa mahitamo. Ababyeyi b'Abanyeshuri bujuje ibisabwa banga serivisi za EL bakomeza gufatwa nka EL (Umunyeshuri w'Icyongereza) kandi bitabira isuzuma ngarukamwaka rya WIDA kugeza

bujuje ibisabwa ngo uve muri iyi porogaramu. Abarimu b'ishuri baza bazi LEP y'Abanyeshuri yihariye (Ubumenyi buke bw'Icyongereza) kandi bazavugisha umukozi wa EL nihagira igibazo kivuka mu rwego rw'amasomo. Leta isaba ko abanyeshuri ba FEL (Umunyeshuri w'Icyongereza Bizwi) bakurikiranwa mu gihe cy'imyaka ine nyuma yo kuva muri porogaramu ya EL. Aba banyeshuri bafatwa "nk'abakurikiranwa bavuye muri porogaramu."

Kongera gusubira muri porogaramu

Byizewe ko umunyeshuri wavuye muri porogaramu ya EL agomba kongera gusubizwa muri porogaramu, umukozi wo ku rugero rw'inyubako asuzuma ibyo umunyeshuri yakoze n'iterambere uhereye ku itariki yaviriye muri porogaramu. Iyo imbogamizi umunyeshuri afite ishinigye mu buryo bw'ibanze ku rurimi, umukozi wa EL ashobora kongera gusubiza umunyeshuri muri porogaramu akongera nanone kumufata nk'Umunyeshuri w'Icyongereza. Iyo, nyuma yo gusuzuma, byizewe ko ubumenyi bw'ururimi atari yo mbogamizi, umukozi wo ku rwego rw'inyubako arangira umunyeshuri aho yaherewe ubufasha bwa ngombwa.



Serivisi zihabwa amashuri yigenga

Mu Ukuboza 2015, itegeko rigenga Gutsinda kwa Buri Munyeshuri (ESSA) ryahinduye itegeko Kongera gukoresha itegeko rigenga Uburezi bw'Amashuri abanza n'Ayisumbuye (ESEA) ryatowe na kongere mu w'1965. Intego yo kongera gukoresha ESEA ni ukunozza amasomo no kwiga ku banyeshuri bose kugira ngo bashobore amasomo yo ku ishuri akomeye kandi bagere ku bipimo ngenderwaho by'imikorere. Uhereye igihe ESEA yatangiye gukurikizwa mu w'1965, ibigo bishinzwe uburezi mu gihugu bayasabwe gutanga serivisi z'uburezi zingana ku banyeshuri bigenga bujuje ibisabwa, abarimu, ababyeyi n'abandi bakozi. Amashuri yigenga nta nkunga itaziguye ahabwa n'izi porogaramu. Inkunga ya porogaramu ihabwa abakzoi ba leta, ubusanwe aba ari ikigo Gishinzwe uburezi mu gihugu, na cyo kikaba gishinzwe guha serivisi abanyeshuri bujuje ibisabwa, abarimu, ababyeyi, n'abandi bakozi, baba bari mu mashuri ya leta cyangwa yigenga. Ikoreshwa ry'inkunga y'ifasi ryemewe mu guha serivisi amashuri yigenga ari muri Title III ririmo umukozi w'ifasi uha serivisi amashuri yigenga.

Ifasi kandi itanga amasomo/imfashanyigisho z'ururimi zo gufasha abanyeshuri ba EL.

Igenamigambi rifatanyijwe/ubugishanama ni byo biranga ghura mu mizo ya mbere aho amahirwe yo gupanga gahunda aba atagoye hagamijwe ko abahagarariye amashuri yigenga babigiramo uruhare. Abayobozi b'amashuri yigenga n'abandi bakozi bahabwa amahirwe ahagije yo kugira uruhare mu igenamigambi rya serivisi zatanzwe. icyemezo cya nyuma gifatwa n'ishuri rya leta, hashingiwe ku buryo bwiza kurusha ubundi bwo gukoresha inkunga. Serivisi z'uburezi cyangwa izindi nyungu ku banyeshuri bo mu mashuri yigenga hagereranyijwe na serivisi zihabwa abanyeshuri bo mu mashuri ya leta bagira uruhare muri iki gice cy'uburinganire kandi zizatangirwa ku gihe.

Uburyo bwo kugaragaza ko utishimiye serivisi wahawe ku mubyeyi/umwishingizi

English Learner Student Concerns and/or Complaints are addressed to:

- Student Services at 616.819.2150
- A call or email can also be made to the English Learners Department at 616.819.2129

An email should include return contact information and a description of the event or situation:

Dr. Mayda Bahamonde Gunnell (Director of the EL Department)
bahamondem@grps.org

The procedure is for the EL department to respond to the concern in writing or through a return phone call. If the concern warrants a meeting, this can be scheduled on a date mutually decided upon by both the EL department and the concerned party.

This information is available on the Grand Rapids Public Schools website under the EL department webpage.

Procedimiento de Queja por parte de Padre/Madre/ Tutor Legal de los Estudiantes del Idioma Inglés

Favor de dirigir todas las quejas o inquietudes a:

- Servicios para el Estudiante al 616.819.2150
- Puede llamar al Departamento de Estudiantes del Idioma Inglés a 616.819.2129 o puede enviar una carta por correo electrónico

Su correo electrónico debería incluir su información de contacto y una breve descripción del evento o de la situación. Dr. Mayda Bahamonde Gunnell (Directora del Departamento EL) bahamondem@grps.org

El procedimiento está establecido para que el Departamento EL responda a las inquietudes por escrito o por medio de una llamada telefónica. Si la preocupación amerita una reunión, esta se puede programar en una fecha acordada por la parte interesada y el Departamento EL.

Esta información está disponible en el sitio de web de las Escuelas Públicas de Grand Rapids en la página del departamento EL.

Uburyo bwemewe n'amategeko ababyeyi /abishingizi b'umwana bakoresha mu gutanga ibirego ku bitagenda ku munyeshuri w'Icyongereza

Kwerekana impungenge cyangwa kuvuga ibitagenda bimenyeshwa:

- Ushinzwe ibibazo by'abanyeshuri kuri numero 616.819.2150
- Hari nubwo wahamagara cyangwa ukohereza imeyiri ku Gashami Gashinzwe Abiga Icyongereza

Iyo wanditse imeyiri, ugomba no gutanga amakuru ku muntu wazavugishwa bibaye ngombwa ndetse ukanatanga ibisobanuro ku cyatumye uyandika Kandi ikanohererezwa na Dr. Mayda Bahamonde Gunnell (Umuyobozi w'Ishami ry'abiga Icyongereza) kuri: bahamondem@grps.org

Ubu buryo bugenewe Abagize agashami k'Icyongereza kugira ngo batange igisubizo mu nyandiko cyangwa bitaba telephone ku mpungenge zagaragajwe. Iyo impungenge zatanzwe zisaba ko haba guhura , gahunda irafatwa igashyirwa ku itariki yumvikanyweho n'agashami k'abiga Icyongereza n'urundi ruhande bireba.

Aya makuru wayasanga ku rubuga rwa rwa Grand Rapids Public Schools muni y'ahanditse EL department.

Taratibu ya Lalamishi la Mzazi/Mlezi wa Kisheria kwa Mwanafunzi wa English Learner

Wasiwasi na/au Malalamishi yanatumwa kwa:

- Huduma za Wanafunzi kwa nambari 616.819.2150
- Simu au baruapepe pia inaweza kupigwa au kutumwa kwa Idara ya English Learners kwa nambari 616.819.2129

Baruapepe inafaa kujumuisha maelezo ya mwasiliani ya kurudisha na ufafanuzi wa tukio au hali Dkt. Mayda Bahamonde Gunnell (Mkurugenzi wa Idara ya EL) bahamondem@grps.org

Taratibu kwa idara ya EL ni kuitikia wasiwasi kimaandishi au kupitia kurudisha upigaji simu. Ikiwa wasiwasi unahitaji mkutano, hii inaweza kuratibiwa kiwianifu kwenye tarehe inayoamuliwa na idara ya EL na shirika husika.

Maelezo haya yanapatikana kwenye tovuti ya Grand Rapids Public Schools kwenye ukurasa wa wavuti wa idara ya EL.

Ibisobanuro byo gutsinda bya WIDA by'Inzego z'Ubumenyi bw'Ururimi rw'Icyongereza

Ibisobanuro byo gutsinda by'inzego z'ubumenyi bw'ururimi rw'icyongereza

6 - Ugeze ku rwego rwifuzwa

- Kumenya ururimi rudasanzwe cyangwa rwihariye ku rwego rw'umwaka w'amashuri
- Interuro nyinshi ndende z'urusobe zivuze cyangwa zanditse nk'uko bisabwa n'urwego rwihariye rw'umwaka w'amashuri
- Kuvuga cyangwa kwandika mu icyongereza ku rugero rw'ubumenyi bw'icyongereza bungana n'ubwa bagenzi be bavuga icyongereza

5 - Uzi guhuza ubumenyi

- Kumenya ururimi rudasanzwe cyangwa tekinike rukoreshwa mu masomo
- Interuro nyinshi ndende z'urusobe zivuze cyangwa zanditse, harimo inkuru, umwandiko ntekerezo, cyangwa raporo
- Ururimi ruvuzwe cyangwa rwanditse rujya kwegera urugereranyije n'urwa bagenzi be bazi icyongereza mu gihe ahawe imfashanyigisho zo mu mwaka yigamo

4 - Uri Kwaguka

- Kumenya ururimi rudasanzwe n'ururimi rumwe na rume tekinike rukoreshwa mu masomo
- Interuro nyinshi ndende z'urusobe zivuze cyangwa, interuro nyinshi zifitanye isano cyangwa ibika
- Ururimi ruvuzwe cyangwa rwanditse rurimo amakosa yoroheje yo mu rwego rw'inyadiko nyemvugo, imiterere y'interuro, cyangwa ubusobanuro bw'amagambo atabera imbogamizi igisobanuro rusange cyo gutambutsa ubutumwa iyo ahawe amagambo avuze cyangwa yanditse abifashijwemo biciye mu gukoresha amaso, amashusho, cyangwa kuganira

3 - Uri gutera imbere

- Kumenya ururimi rusanze n'ururimi rumwe na rumwe rwihariye rukoreshwa mu masomo
- Interuro zagutse mu kuvugana n'abandi cyangwa ibika byanditse
- Ururimo ruvuzwe cyangwa rwanditse rurimo amakosa yo mu rwego rw'inyandiko nyemvugo, imiterere y'interuro, cyangwa ubusobanuro bw'amagambo ashobora kubangamira gutambutsa ubutumwa, ariko agumana ubusobanuro bwayo bw'ingenzi, iyo ahawe amagambo avuze, cyangwa yanditse, inkuru, cyangwa ibisobanuro byagutse abifashijwemo biciye mu gukoresha amaso, ibishushanyo, cyangwa kuganira.

2 - Uri kuzamuka

- Ururimi rusange rujyanye n'amasomo
- Interuro ihinnye n'interuro ngufi
- Ururimi ruvuzwe cyangwa rwanditse rurimo amakosa yo mu rwego rw'inyandikomvugo, imiterere y'interuro, cyangwa ubusobanuro bw'amagambo akenshi bubera imbogamizi ubusobanuro bw'ikivuzwe iyo ahawe kuva ku itegeko rimwe cyangwa menshi, amabwiriza, ibibazo, cyangwa uruhererekane rw'interuro ahawe abifashijwemo biciye mu kureba, ibishushanyo, cyangwa kuganira

1 - Umutangizi

- Amashusho cyangwa ibishushanyo ahagarariye ururimi amasomo yandistemo
- Amagambo, interuro ihinnye, cyangwa itsinda ry'ururimi iyo ahawe itegeko ry'umujyo umwe, amabwiriza, WH-, amahitamo, cyangwa yego/nta bibazo, cyangwa imvugo abifashijwemo biciye mu kureba, ibishushanyo, cyangwa kuganira
- Ururimi ruvuzwe rurimo amakosa yo mu rwego rw'inyandikomvugo, imiterere y'interuro, cyangwa ubusobanuro bw'amagambo akenshi bubera imbogamizi iyo ahawe amabwiriza mu mvugo y'ibanze, ibibazo bitaziguye, cyangwa imvugo abifashijwemo biciye mu kureba, ibishushanyo cyangwa kuganira

Urukurikirane rw'amashuri ashingiye ku bigo ndangamuco rwa 2022-23

Ibigo ndangamuco bitanga ubufasha bwinshi bw'inyongera ku banyeshuri ba WIDA bo mu myaka ya 1-4 (Umutangizi, Uri kuzamuka, Uri gutera imbere, Uri kwaguka. Ababyeyi ba EL (Abanyeshuri b'Icyongereza) bahabwa aya makuru ku mashuri y'aho batuye kandi bafite amahitamo yo kwitabira ikigo ndangamuco gikwiye cyo kongera ubumenyi bw'umwana mu Cyongereza.

Iyo umubyeyi afashe icyemezo cyo kuguma ku ishuri ry'aho atuye ubufasha bw'inyongera bw'ururimi buratangwa. Iyo aho umunyeshuri atuye hatanga serivisi zo kwiga mu rurimi rwa kabiri (Icyesipanyolo gusa) cyangwa mu rundi rurimi (Icyesipanyolo gusa) KANDI umunyeshuri akeneye ubufasha mu rundi rurimi rutari Icyesipanyolo, hashakwa irindi shuri.

Iyo umunyeshuri yifuza kujya mu ishuri ritari iriri hano ku rutonde, umunyeshuri azasabwa gukurikiza uburyo bwo kwimurwa ku bushake, harimo kwishakira uburyo bwo kugera ku ishuri.

Amoko y'Ibigo Ndangamuco:

- Ikigo Ndangamuco cya ESL gitanga Icyongereza nk'ururimi rwa kabiri rwo kwigamo kuri buri munyeshuri Icyongereza kitari ururimi rwe Kavukire.
- Ikigo Ndangamuco cy'Agateganyo gikoresha Indimi ebyiri gitanga amasomo mu Cyongereza n'Icyesipanyolo. Abanyeshuri bazava ku kwiga mu Cyesipanyolo bige mu Cyongereza kuri aya mashuri. (Ibigo bikoresha indimi ebyiri bitanga serivisi gusa ku banyeshuri baturuka/ururimi rwabo rwa mbere ari Icyesipanyolo.)
- Porogaramu yo kwiga amsomo n'urundi rurimi mu Muji wose* itanga amasomo mu Cyongereza n'Icyesipanyolo. Intego ku banyeshuri bese ni ukumenya indimi ebyiri. (Gukoresha urundi rurimi bitanga serivisi ku banyeshuri bavuga Icyongereza gusa n'abavuga Icyesipanyolo gusa binjira muri porogaramu mu myaka ya K – 1. Nyuma y'umwaka wa 1, abanyeshuri bazajya kwiga mu ishuri rya Cesar Chavez Elementary cyangwa Burton M (6-8) keretse ubumenyi bw'Icyongereza cyangwa Icyesipanyolo bigaragajwe).

Southwest Academia Bilingue Elementary/Middle/

High* Abanyeshuri batuye mu gace batigiramo mu mwaka wa K-1 bashobora kwiandikisha hakoreshejwe uburyo ishuri rikoresha mu gutoranya abanyeshuri. Abanyeshuri bese batuye mu gace batigiramo mu mwaka wa 2-10 bagomba gukurikiza uburyo ishuri rikoresha mu gutoranya abanyeshuri kandi bakaba bavuga indimi ebyiri (Icyesipanyolo n'Icyongereza). Abanyeshuri bo mu mwaka wa K-1 batuye mu gace bigiramo bashobora kwiandikisha.

Newcomers Program at Union**

Ikigo cy'Abanyeshuri bashya ni porogaramu imara umwaka itanga serivisi z'indimi ku banyeshuri ba EL bafite imyaka 14-19 y'ubukure bakaba bafite amashuri adahagije n'ubumenyi budahagije mu Cyongereza mu gihe cyo kwiandikisha.

Hamagara Ibiro bya EL niba ufite ibibazo (616) 819-2129.

Ahantu Abanyeshuri bakeneye EL bigira:	Uburyo bw'ururimi bukoreshwa	Ibigo ndangamuco
Amashuri abanza		
Brookside, Campus	ESL	Brookside
Buchanan Elementary Yihisha	Indimi ebyiri mu buryo bw'Agateganuyo	Buchanan Elementary
Burton Elementary Yigisha	Indimi ebyiri mu buryo bw'Agateganuyo	Burton Elementary
GR Montessori (K-5), MLK (K-5), Congress	ESL	Congress
César E. Chávez yigisha	Indimi ebyiri mu buryo bw'Agateganuyo	César E. Chávez
CA Frost (K-5) Harrison (K-5) ESL	ESL	Harrison (K-5)
Dickinson (K-5) ESL	ESL	Dickinson (K-5)
GR Ford, Ken-O-Sha, Mulick Park, Ridgemoor Park Montessori (K-5), new Sherwood enrollees (K-5)	ESL	Ken O Sha
Coit, East Leonard, Kent Hills, North Park Montessori (K-5), Aberdeen (K-5), Palmer	ESL	Palmer
Sherwood: Ni ryo ryonyine rihari (K-6) Sherwood students Sibley, Shawmut (K-5)	ESL	Sibley
Southwest Academia Bilingue* Elementary (K-6)	Kwiga amasomo n'urundi rurimi	Stocking
Icyiciro rusange		
Southwest Academia Bilingue MS(6)*	Kwiga amasomo n'urundi rurimi	Burton Middle
Burton MS, Alger, Southwest Academia Bilingue MS (7-8)*, MLK(6-8), Dickinson(6-8), GR Ford (6-8), GR Montessori (6-8), Ridgemoor Park Montessori (6), Sherwood (6)	ESL	Burton Middle
Riverside, Aberdeen (6-8), North Park Montessori (6-8)	ESL	Riverside Middle
Westwood, Harrison (6-8), CA Frost (6-8), Shawmut (6-8)	ESL	Westwood
Amashuri yisumbuye		
Union, Ottawa, Innovation Central, Southwest Academia Bilingue MS/HS (9-10)*	ESL	SW MS/HS* or Union
Abanyeshuri bashya muri Union High School Ku banyeshuri bagejeje imyaka yo kwiga mu mashuri yisumbuye bafite amasomo make akurikije umurongo usanzwe bazi icyongereza gike	Abayeshuri bashya	Abanyeshuri bashya ** Muri @ Union High School

Ibitabo byifashishijwe:

Michigan Department of Education State Manual: Gufasha amafasi y'ishuri mu kazi akorana n'Abanyeshuri b'icyongereza.
Michigan Department of Education, Office of Field Services, September 2020.

Every Student Succeeds Act (ESSA) of 2017

MDE Title 1 Part C Guidance Document- Migratory Children and Youth Education, May, 2020

Title VI, Civil Rights Act of 1964

Lau v. Nichols, 1974c

Hudsonville Public Schools English Language Learner Handbook 2010-11

U.S. Department of Education Office of Civil Rights – Programs for English Language Learners, www.ed.gov/ocr/EL

Monroe Public Schools English Language Learner Program Description and Guidelines, Revised April 2007

Eau Claire Areas School District English Language Learners Procedural Manual 2007-08

Blackstone-Millville Regional School District English Language Learner Education Handbook Revised November 27. 2007

Boise School District English Language Learner Handbook

The SIOP Model <http://siop.pearson.com>

WIDA www.wida.us

